



Årsredovisning för Språkkonsulterna pro diem 2005

Språkkonsulterna fortsätter att växa

Året har passerat i en anda av förändring, utveckling och samarbete.

Språkkonsulternas andra verksamhetsår är till ända. Den positiva trenden höll i sig, och året har passerat i anda av förändring, utveckling och samarbete. Men det har också bjudit på stabil orderingång och trogna kunder. Vi har breddat verksamheten och därmed ytterligare befäst vår ställning som den snabbast växande konsultbyrå i vår bransch. Dessutom har vi nya ägarförhållanden.



Det här är året som vi blev arbetsgivare. Den sista juni började vår koordinatör Helene Jansson, och samtidigt flyttade vi in på vårt nya kontor på Kungsholmen i Stockholm. Två stora förändringar som har satt spår i både verksamheten och resultatet. För första gången hade vi fasta utgifter, men för första gången hade vi också administrativt stöd och en fast och representativ arbetsplats.

Uppdragen har dock fortfarande utförts på konsultbasis och konsultarvoden är därför vår största kostnadspost även i år. Och precis som tidigare ska bara en liten del av intäkterna stanna i företaget och användas för marknadsföring med mera. Vårt blygsamma resultat – en vinst på 55 738 kronor är alltså ett bevis på att vi har lyckats balansera våra intäkter och kostnader.

Huskurserna har varit populära även i år, och de öppna kurserna har haft en något jämnare deltagartillströmning än förra året. Dessutom har våra fasta kunder blivit fler och trognare, och vi har befäst vår ställning inom bank- och försäkringsbranschen med långa avtalsuppdrag hos flera av storbankerna. Det har lett till att granskning och skribentuppdragen överväger något i verksamheten 2005. Även inom myndighetsvärlden har vi varit fortsatt aktiva, och vi har skrivit avtal med ytterligare en stor myndighet, Banverket.

År 2005 har också varit samarbetets år för Språkkonsulterna. Under året har vi inlett ett samarbete med två översättare och arrangerat två skrivkurser tillsammans med Swedish Standards Institute, SIS.

Vi har också tagit steget ut i världen och har deltagit i två internationella konferenser om klarspråk, en i Frankrike och en i USA.

Vår verksamhet

De företagsinterna utbildningarna och föredragen fortsatt populära

Flera myndigheter har anförtrott oss att hjälpa dem med språkvårdsarbetet i form av seminarier och utbildningar.

Våra verksamhetsanpassade företagsutbildningar var fortsatt framgångsrika under 2005. Antalet så kallade huskurser var något mindre detta år, men det är fortfarande en av våra viktigaste och största uppdragskategorier. Flera av våra uppdragsgivare är dessutom återkommande, något som vi är mycket glada och stolta över.

"Lustfylld kurs med många lärorika och roliga övningar!"

Vi har täckt alla de fyra väderstrecken även under 2005. I Gävle i norr undervisade vi Landstingets medarbetare i att skriva på webben, liksom medarbetarna i Kalmar kommun i söder. I Göteborg i väst undervisade och inspirerade vi Vägverkets språkvårdare. Och så har vi varit på många arbetsplatser på vår egen, östliga hemmamarknad Stockholm. Till exempel Naturvårdsverket, Konkurrensverket och Stockholms universitet.

Det dominerande ämnet för utbildningarna har varit att skriva för webben, mycket tack vare Helena Englunds bok *Klarspråk på nätet*. Men även skriva lättläst och skriva begripligt har varit populära inriktningar. Några av myndigheterna har också anförtrott oss det viktiga uppdraget att hjälpa dem med språkvårdsarbetet i form av seminarier och utbildningar.

Deltagarna på de öppna kurserna är vår bästa marknadsföring

Vi tycker oss märka en ökad medvetenhet hos skribenter i arbetslivet och försöker möta behovet på bästa sätt.

Under året har vi fortsatt att finslipa vårt utbud av öppna kurser. Vi tycker oss märka en ökad medvetenhet hos skribenter i arbetslivet och försöker möta behovet på bästa sätt. Anpassningen innebar 2005 att vi ersatte kursen *Lättläst för alla* med den allmänna skrivkursen *Skriv begripligt* som vi gav i samarbete med Swedish Standards Institute (SIS). Responsen på våra kurser är fortsatt positiv. Deltagarna uppskattar framför allt det personliga bemötandet och den individuella återkopplingen. Vi är säkra på att deras positiva omdömen bidrar till den ökade deltagartillströmningen. Även 2005 erbjöd vi fyra kurser.

- ✓ *Klarspråk på nätet*
- ✓ *Lättläst för alla*
- ✓ *Enkla instruktioner och hjälptexter*
- ✓ *Skriv begripligt*

Tillsammans med SIS gav vi kursen *Skriv begripligt* två gånger under året, då vi delade på både administrationen och undervisningen. SIS stod för ett avsnitt om standardisering och standarder medan vi ansvarade för de språkliga avsnitten. Det var ett mycket fruktbart samarbete och vi lärde oss mycket. Utvärderingarna visade emellertid att deltagarna var mycket nöjda med Språkkonsulternas insats, men att de upplevde att avsnittet om standarder fick för stort utrymme. Hur och om vi ska fortsätta samarbetet får därför framtiden utvisa.

Kontakten med SIS har emellertid fortsatt på andra sätt eftersom vi använder lokalerna i SIS Conference till våra öppna kurser. Där har vi även tillgång till datorer för de kurser som kräver det.

Vi granskar och skriver, offentligt och privat

Vi tycker oss märka en ökad medvetenhet hos skribenter i arbetslivet och försöker möta behovet på bästa sätt.

Granskning och skribentuppdrag har dominerat verksamheten 2005, tack vare ett par stora uppdrag. Helena har ingått i skribentgruppen på en av Sveriges största banker, och Anki har tagit fram Försäkringskassans nya skrivregler, omarbetat deras faktablad om underhållsstöd, samt gjort en ordlista över försäkringsbegrepp till deras webbplats. Dessutom har vi granskat korta och långa texter ur såväl privatmarknaden som den offentliga sektorn.



Förutom vårt eget månatliga elektroniska språkbrev skrev vi artiklar och informationstexter åt våra uppdragsgivare. Helena slutförde dessutom sitt bokprojekt *Meganyttig trio*, en kokbok om nyttig mat i praktiken.

Nu går vi över gränserna!

Det är en stor förmån att få vara delaktig i en så viktig rörelse som klarspråkstanken faktiskt är.

Inte mindre än tre gånger under 2005 deltog Språkkonsulterna i internationella klarspråksaktiviteter utomlands. Vi var med på föreningen Claritys årsmöte i London i februari, som bland annat handlade om medlemstillströmingen. Vid ett annat tillfälle berättade vi om avtalstexter på internet på samma förenings stora internationella konferens i franska Bologne sur Mere i juli. Och slutligen pratade vi om svenska myndigheters förändrade uppdrag i och med samverkan mellan internet och offentlighetsprincipen i Washington DC i november. Den konferensen arrangerades av föreningen PLAIN.

Vår närvaro i internationella sammanhang var mycket spännande och lärorik! Det är en stor förmån att få vara delaktig i en så viktig rörelse som klarspråkstanken faktiskt är.

Vår affärsidé

Vår affärsidé är enkel: Vi vill erbjuda kvalificerade konsulttjänster inom skrivande, språkvård, information och kommunikation. Våra produkter ska ge praktiskt nytta till kunderna och vi ska ha roligt på jobbet.

Så arbetar vi

Vi är en renodlad konsultbyrå och våra konsulter säljer och utför sina olika uppdrag självständigt. I större uppdrag samarbetar vi – i första hand internt, men också tillsammans med konsulter inom andra specialområden. I vårt nätverk har vi till exempel översättare, grafiska formgivare, organisationskonsulter och IT-konsulter.

Vår företagspolicy

Att arbeta mot flera mål än ekonomisk vinst är en självklarhet för Språkkonsulterna. Så här ser vi på våld och diskriminering, miljö samt barnens välfärd.

Mot våld och diskriminering

Språkkonsulterna tar aktivt ställning mot all slags diskriminering:

- ✓ Rasdiskriminering
- ✓ Könsdiskriminering
- ✓ Diskriminering av homosexuella
- ✓ Diskriminering av funktionshindrade

Vi åtar oss inte uppdrag där uppdragsgivaren står för en diskriminerande hållning, eller där budskapet i texterna diskriminerar eller förtalar någon grupp eller individ.

Fören hållbar utveckling

Språkkonsulterna väger in miljöaspekter som en naturlig del i verksamheten. Vi följer miljölagstiftningen och andra regler som berör företaget. Vi tar ansvar för miljön genom att

- ✓ sträva efter att välja produkter och tjänster som ger minsta miljöpåverkan
- ✓ ställa krav på leverantörer och samarbetspartner
- ✓ välja pappersprodukter och kontorsmaterial som är miljömärkta

- ✓ välja kontorsmaskiner som är miljöanpassade
- ✓ sträva efter att minska pappersutskrifter
- ✓ källsortera kontorsavfall för återvinning.

För barnens välfärd

Språkkonsulterna ansluter sig till punkterna i FN:s konvention om barnens rättigheter och FN:s deklaration om de mänskliga rättigheterna. De bygger på att

- ✓ alla människor har lika värde
- ✓ barn har särskilda rättigheter
- ✓ alla har ett ansvar.

Vårt kvalitetsarbete

Språkkonsulterna har ett kvalitetssäkringssystem som inte bara syftar till bibehållen kvalitet, utan som också strävar mot ständig förbättring. Vi arbetar huvudsakligen enligt principerna i ISO 9001 som går ut på att analysera kundernas behov samt bestämma och styra de processer som gör våra tjänster attraktiva för kunden. Fem principer utgör grundpelarna i vårt kvalitetsarbete:

1 Kundfokus: Innan vi påbörjar ett uppdrag hämtar vi in texter från företaget eller myndigheten för att kartlägga kundens problem och behov. Vi analyserar texterna och fastställer behovet. Vi hämtar också yttre information som påverkar kommunikationen och språket på företaget eller myndigheten. Det kan vara lagar och förordningar, hierarkier, samt miljömässiga eller sociala strävanden.

2 Engagemang: Våra konsulter är alltid delaktiga i hela processen med kunden. De är också delaktiga i konsultbyråns markandsföring och inriktning, och har full insyn i styrningen. Vi har löpande utvecklingssamtal varannan månad och erbjuder konsulterna all slags kompetensutveckling. Det gör att engagemanget är maximalt hos våra konsulter.

3 Processorientering: Vi arbetar med ett processorienterat synsätt och samma konsult följer hela uppdraget från ax till limpa.

4 Ständig förbättring: Vi strävar ständigt efter att bli bättre och förbättra våra tjänster och vår service till kunderna. Därför utvärderar vi alltid uppdragen och ber uppdragsgivaren svara på frågor om hur de uppfattar hela processen från beställning till uppföljning. Vi utvärderar även kurserna på sedvanligt sätt. Utvärderingarna utgör grunden i de kontinuerliga utvecklingssamtalen.

5 Faktabaserade beslut: De noggranna utvärderingarna gör att vi kan fatta faktabaserade beslut i alla sammanhang.

Våra medarbetare

Den 1 januari 2005 fick Språkkonsulterna en ny ägarkonstellation när Anki Mattson blev delägare. Maria Sundin lämnade samtidigt firman för att satsa på sitt redan befintliga familjeföretag. I samband med detta bytte vi även namn till *Språkkonsulterna pro diem*. De två ägarna är fortfarande firmans huvudkonsulter, men vi har utökat skaran av frilansande konsulterna med två översättare. Det har givit oss nya möjligheter att bredda vår verksamhet och att utvecklas ytterligare.

Helena Englund är firmans grundare och en av delägarna. Hon är vår expert när det handlar om att skriva på webben, och har skrivit de två böckerna *Klarspråk på nätet* och *Tillgängliga webbplatser i praktiken*. Dessutom är hon medförfattare till kokboken *Meganyttig trio* som kom ut 2005.

Anki Mattson är delägare sedan januari 2005. Hennes specialområde är myndighetsspråk och språkvård i stor och liten skala. Hennes erfarenhet kommer främst från Migrationsverket, där hon var språkexpert i fyra år. Det juridiska språket ligger henne särskilt varmt om hjärtat.

Karin Fries har fortsatt att bredda sin kompetens genom ett långt uppdrag som korrekturläsare på Dagens Industri. Hennes erfarenhet från stora privata företag och hennes kunskaper om tekniska texter är ett viktigt tillskott i vårt tjänsteutbud. Karin är specialist på teknikinformation. I slutet på året gick Karin på sin andra föräldraledighet.

Jennifer Palley är vår engelska översättare. Hon är uppväxt i Kanada och har engelska som modersmål. Tack vare sin breda kompetens och känsla för språkliga nyanser har hon varit en stor tillgång under året. Jennifer har ett förflutet som X.

Rainer Ursprung är vår tyska översättare. Han har tyska som modersmål och är auktoriserad translator, med tekniska texter som specialitet. Rainers långa erfarenhet och stora rutin har resulterat i många väl utförda uppdrag och ständigt återkommande kunder.

Helene Jansson är Språkkonsulternas koordinator sedan juli 2005. Hon bemannar vårt kontor på Kungsholmen och sköter allt administrativt. Helene är vårt ansikte utåt och vår fasta punkt i verksamheten.

Resultat och balans

Rörelsens intäkter och lagerförändring	
Nettoomsättning	1 252 367,50
Rörelsens kostnader	
Konsultarvoden	-842 389,00

Bruttovinst	409 978,50
Övriga externa kostnader	
Frakt och transport	-75,00
Annonsering	-12 760,00
Representation, avdragsgill	-3 481,00
Representation, ej avdragsgill	-2 322,00
Kontorsmaterial	-18 394,50
Porto	-7 164,00
Redovisningstjänster	-7 440,00
ADB-tjänster	-17 010,00
Bankkostnader	-2 571,10
Tidningar, facklitteratur	-20 929,00
Övriga avdragsgilla kostnader	-117 178,80

Summa övriga externa kostnader	-209 325,40
Personalkostnader	
Löner	-109 018,00
Utbildning	-4 883,00
Övriga personalkostnader	31 028,00
Summa personalkostnader	-145 929,00

Summa rörelsens kostnader	-355 254,40

Finansiella intäkter och kostnader	
Ränteintäkter	-17,00
Räntekostnader	3,00
Summa Finansiella int/kostn	-14,00

Årets resultat	55 738,10

TILLGÅNGAR

Fordringar	
Kundfordringar	179 569,50
Skatter och Avgifter	23 122,00
Övriga interimfordringar	7 400,00

Summa fordringar	210 091,50
Kassa och bank	
Kassa	5 535,00
Postgiro	469,40
Checkräkningskonto	40 995,56

Summa kassa och bank	46 999,96

SUMMA TILLGÅNGAR	257 091,46

EGET KAPITAL OCH SKULDER

Eget kapital	
Eget insatt kapital – HE	4 047,86
Eget insatt kapital – MS	5 300,00
Årets resultat	55 738,10

Summa eget kapital	65 085,96
Kortfristiga skulder	
Leverantörsskulder	133 356,50
Övriga interimsskulder	10 000,00
Övriga skulder	48 649,00

Summa kortfristiga skulder	192 005,50

SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER	257 091,46

Språkkonsulterna pro diem
Karlsviksgatan 16, 112 41 Stockholm
Telefon 08-650 47 40 • www.sprakkonsulterna.se

Text och layout Helena Englund och Anki Mattson 2006 ©